

1656

Решено сего обречено³ рн.

с Шкурини

7 ~~6~~ шереи.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Почтено Катжа.
Вачаспенладе

Postkarte Україна.

mit Antwort



Велли — Матзанк

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Кейсвант

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Мет пускою 3/11-43 р. мет
до рідного. Брата і нибі-
тки Наталі. Мет
от Каті. Зарастуй
мої братік Ваня і ната-
ша і тьоті і братік Леон
і Вал. Ваня я жива й
здорова тільки думе
уже скучила за вами
Вашо там уже май

An, Кому:

Блоха Зван.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ролтань Цевіт

Решитиловка Kreis

Doz Sekki Kirii

Блоха Зван.

стенічка заросла що я до вас ходила. Вамо
 пишу свою жизнь я живу нікого тільки поку-
 чала завали. Вамо я роблю на кухні так що
 мнї тут дуже хороше. Вамо і Наташа пишуть
 які там новини хто заміж вийшов і оженився
 хто умер. Вамо пиши мнї чи пишу чи ні
 який урочай. Вамо я тут встаю в 3 часа но-
 чі і роблю до 7 годин а потом сплю до 3 часав
 а потом роблю до 8 часав. Вамо пи напишіть ми
 ні дяді Тоді адрес моя напишу и їм писемо
 Вамо напиши мнї чи твою у полтаві чи
 в Вамо вишиїт посилюку. Вамо до мени хо-
 ди Лука щодо скоро мене забере. Вамо приши
 мнї фото своє і Наташі і Валі і твоті. Вамо до
 свиданія жду ответ як соловей лета. Вамо
 я із дачу получила 2 откритки Давиданія Кобзе

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Волода Губан.

Ростово Чесит

Reschit's lobna kuz.

Dorf Schenksdorf



Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland.

An, Кому: Фроуленко Катя

Barackenlager

Berlin-Marzahn
 Riezbank.

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Торувко

Катя.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Норченко Катя

Варшавський

Berlin - Max Kuhn

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Reisbank

geprüft

Листа пускою 24/III-43
на рідну Україну з Тер-
мані. Лист від дочки
Каті до рідних Тати, Ма-
ми і Володи і Каті і Миши
і Віті. Володя в перших
сторонах мого листа я соо-
бцяю що віддає листа
одержала вже писане
26/III-43 да яке зова тобі я
дівку. Писер опини свою

Postkarte

mit Antwort

Україна

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Норченко Тучин

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Роставська област

Reschitilow'skii

район. Доц

Сірки курії

Торувко Юхим

жинко я живу нікого роблю на кухні так що мнї
 тут нічого. Волода чинє і я скучила за всіма
 вами і за дітками. Пти пишми що замкою
 пишу вам но я забави тебе дуже скучила
 Зова ти пишми яка квартира байрак і байра
 ці поміщається 45 дум. У нас ладер складаєть
 ся 90 дум. Погода тут ниважна китакя як до
 ма. [redacted] Зова тут і замкою Женя Зова
 це [redacted] а то рїшми івсових багата ма
 мо і ви Птамо і Зова просто пишми мнї отку
 тки і просто як що можна то вишми пош
 лоуку пивка прокукуї. Хїба дають 1кг на 3 дн
 маргариду 250 гр колбаси 50 чинє. Софр. Пишми
 мнї про все де батїко роби це подрбно. Досвідан
 жду ответ але еоловей летя. Жинку праву рїку і крї
 пкий позаладний пошми. Пана оти [redacted] мнї
 про все Торкуцько Катя.

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Норичко Жерина



Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



Deutsch.

An, Кому: Норичко Катя

Barackenlager

Berlin - Matzahn.

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Reilbank.

Торкуцько
Катя.

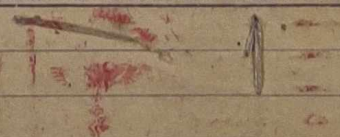
Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин !



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Норукко Катра

Varanenkager

Martahn Berlin

Chaussee

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Листа пускою 30/тї чзр
На свою рідну Україну із
великою Германії.

Лист від Катри до
рідних Бани і мамі.
Сила за стол дубовий не
знала що на па покає
при такій великій скуді
римиша миста напи сать.
Передаю вам мама і на па
і Володя і Коля і Мишко і Вітя

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область та бюро труда
писати латинськими буквами



Ап, Кому:

Україна.

in:

Норукко Іохим

куди:

куда:

Straße:

Poltawzka Gebiet

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Reschetilowskii kreis

Повіт:

Район:

Dienstpost-

dorf Zerkowizii.

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Торукко Іохим

Уряд праці:

Бюро труда:

матю весілаю своєю дякую що подививсь,
 свій Германський привіт і спішу вас повідомити що я
 вашого листа одержала аке тишав Зова то дуже
 дякую що хотів одне написати як що білих ніколи
 вам напишуть то я і за одне вам дякую. Така
 терер опішу я свою шкура пока жива і здорова го-
 ро я і вам жилаю. Життя моє хороша тільки що дуже
 скучила за вами панця і мамуєю. Така сплю я
 тут на Кроватке матрац і оділа видали шуби
 на я іх ніхого, ботинки теж лежать ходю в туфлях
 Така вишії мнї посилочку тютюна і табаку мочина
 висилать і штук 10 тютюну і 250гф. Така нічїть мнї проан-
 ти отримати опішуйте мнї подробию які новини на Шку
 риніях Така і мамю не журіться я скоро вернуся і буду як
 ви. привіт батькам і тьоплям і всім хлопцям і дівчаткам.
 Досвіданія мої відні папа і мамя тільки праву шкуру і
 шкуру без щотно всіх своїх відних раз. Катя Горюлькo

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Норилько Іришм.
 Poltawa'ska gebiet
 Reschetilowskii kreis
 Dorf Schkurupii.



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanisch



An, Кому

Норилько Катя
 Karanenkylager Marthastrasse
 Berlin Schtrasse
 Касієвані.

Ort:

Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Горюлькo Катя

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини !

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sazepilo
Iwan Kuchymowitsch

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager Nordfeld
Nobitz über Kirchhain NL.

Здравствуйте дорогим
родным мамаша и мамаша
братья и сестры и
бабушка и твоя Ная
и Тая и Ваня и Надя сень
и Боря и 2^е малышей
Вова и Коля - елишу я
вам передаю свой
сладкий далекий привет
из души своей и

Postkarte
mit Antwort

Украина

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

А

Адресу: Kому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sazepilo

Kirilowitsch

Schkurupijowska 1/4

Reschetilowka

Poltawska



Ort:
Lager- oder
Klammern-
Stempel

Gemeinschaftslager Nordfeld
Tribitz über Kirchhain NL.

An, Komu: *Satzkarte Tolom*



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Одес в Германия

Адресат:
Надатель:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

попит/слухать Вам цейм креудо рудн. Я стовічуаю
що я певний здоровий всего й Вам життя всего
найкращого в вашій псуді цейм. Я находюся зараз
на тій самій місці де й був. Живу я дуже
добре нема в мене ні сорочки ні штанив ні
підсада находюся в тійм що до вас урядовас
у костюмі, підсака у Києві зрешта в я у
Германії. У нас туди у марці дні і дощ і дудь
без пересіданку так що зрешта як не зрешта
то колесо до дому вернуся. Пишіть новості
злі дома є, Пишіть чи цей здорові чи будища
нехворі, твоя насія і твоясь цей родкі. Присл-
лайте цей родкі як можна менше стільки введо
хот і 100 шт. Табачку кидайте нувоо сирарі сахарі і це
Тюка досвідання писму з Вам цейм Креудо рудн і
щиро вас цейм. мав Вам сит Ван. f. *Bochynsk*

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

І таконі була 4 дні на
тишбах. Гавшась вчаше,
пог. ошме, ще не додро-
жкисаі - мівні дупе, але
бівше потрешуась, то оге
вигно, буде краіца рідот.
Оу, Гашн, пошмаше мовта
але так меві не
хореше, іхаше краіце
вше на' ошме, і оге меві
герга зшову на севдуну
і оге. Так оге Мшась
іду зшову на тиндеш
сшон маво. зшову зайсу
до Гавна і розшмаше
Ін, вгдублась у шові
по дороні з шемі шув
шам, а ошово, оге
віс проідрешуваб
новіки де був, дого іду
Гашн. А ошово краіце
Гашн і Іна шм. Все
Ніше Гашн, * затрешуш

Transilvania
D-na Cornat Anna
Judetul Anonim
Jales. Hotului
Partea Ucraineană.

Pe această parte se scrie
numai adresa

ROMANIA



159



CARTE POSTALA

D-nu Schkurupij Wazilij K.
Cibiet Poltana. Raion
Beschitilowka dist
Schkurunij

Додруй гень наша, маме та
Танцю всього найкращого
Вам і щиро дякую за все
живемі разом з Богом ми
вони уронай хороше в все
Володеє маюбон, фред же
всіх нас несе до євдїї хати
така сама як і наша.
Кому згадує своє життя за
все роки просто так як
вони дане маємо нехай
додамі Тана і маме в життя
во буват ніколи небувала
я нейти на Вашій, мій щоб
завантажи але прийшло
заце я вадне і ніколи не
забуду ви ніколи неоприкну
мій мій за це і мати мене
дай Бог Вам усю найкращу
а як зможете буде пошлати
посылки з незабуду передати
привіт медичникам, Мама
Сенквіч, Лодарам, Дмитрюк
Кал, Нічелю, Нічелю.

Absender:

Норвело Катя. 3889

Barackenlager W

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin - Märzahn.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Душою пущаю. 17/III-45 год
 Мисі від твоєї сестри Каті
 до Віриго. і неадумного
 Іраїа Ізори і Ірини і твоїх
 Марії. Борю мене і тебе
 прошу щоб ти передв го-
 дому привіт. Іванкові, мамі
 і Володі, Кості і Муні і
 Вімі. Борю і тебе а год
 Володі а він мимим
 омвлету. Борю мене
 опини свою живу і
 Борю живу мірську
 і прохо що нимає
 вас

Barackenlager
 Berlin-Märzahn
 mit Antwortkarte

Telefon 68 69 81, App. 222 98



Ukraine.

Schwarcpri Boris

Poltavna oblast

Reschetilovskii raion.
 Dorf Schwarcpri

Шчурпний Борює.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

Боря тепер нашими мими ти ти дама ти
Гриша які там увас нову сі мимі ским хто
уває ским там, цулим ти як у алого
то передай Олі привіт. а родмо на кух
ні так що мимі Боря тун ми так
то мимі кхохо тільки що нимає тебе
Боря та дівчат своїх Боря скоро як
то а поїду до дому.

Боря передай
привіт. Марусі М. Сашкові сани, Васи
Марусі Ч. Васи Б. Лени; Наці Гриши Д
Васі Бровко Васи В. Валоді Ф. Іванові; На
тани; Васи таткам моїм; дяді; тьоті
і всім родичам. Боря довіганія жду тебе як соро
віи лета.

Absender:

Искрициу Boris
Postamt Ost
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Лесенітновітні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschkn.

Норвенко Катя

Варшавендер

Berlin - Маттарн.
Рейбанн.

Торульво Кантв.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Головно Катя.

Надавець:

Отправитель: Basenlager

Lagerstempel

mit genauer
postatischer Angabe

Berlin - Мерцаки
Reisbahn.

Лист пускою 3/12-13 р. Привет із великої Германії на свою рідну Україну. лист от великої дочки Каті до рідних. Привет мамі і папі і Вові і Каті і Миші і Віті. і тьотам і дядям і Борі і Фрими і Вані і Наталі і Локі Мури і Вові Ніні. Платі Марусі 2. Вові 5 дені. Наці. і т д Дяді Семенові і тьоті
Щиро іт посылка.

Postkarte Україна

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду треба писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



An, Кому:

Головно Каті

in:

Полтава uezit

куди:

куда:

Straße:

Reschitiewka Kreis.

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Dorf schkirupii

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Горупько

Лохви.

висилаю фото і прошу щоб віддали і ви.
 хотів дати привіт віті.
 Бапа вашого листа я одержала вже писане 16/11/22
 за яке вам очень дякую. Бапа опишу свою жінку
 я жива і здорова тільки і скучилась за вами та
 за дівчатками. Бапа погода тут шквотна дощ
 і зли тату писати що трудно забуває мене ну
 нікого я тут уже трохи привикла. Мало переде-
 цювала я собі свій шикет треба привикати самій
 собі робити. Бапа я роблю на кухні так що мні
 тут китлохо. Бапа ви просити щоб я написала
 хто в мене заводить із Гудудів Меню і найвір-
 ніша подруга із Яківки звать її Катя. Ви
 пишете що живете ну це і я жала ну нічого Ба-
 па ви пишете чого я божаїна нічим та,
 нісхнула тут крамце накути. Ну довідаю
 живу праву руку і крєпкий подимий. Мду от
 вет як соловей лета. Ваша Катя Горюлько.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Норвело Жерим

Полтаво Gebiet

Reschitilovska Kreis.

Dorf Schkuzufii



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland.

An, Кому: Норвело Катя.

Besenenlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Markt

Reisbank.

Горюлько Катя.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

